

Chinese Grammar: 还是(háishì) VS 或者(huòzhě)

<https://youtu.be/cYqOXdE4xto>

Dialogue

Nǐmen zhè ge xīngqī qù Běijīng háishì xià ge xīngqī qù?

1. A: 你们 这个 星期 去 北京 还是 下 个 星期 去?

You're going to Beijing, this week or next week?

Xià ge xīngqī .

B: 下 个 星期。

Next week

Nǐmen zěnmē qù Běijīng?

A: 你们 怎么 去 北京?

How do you go to Beijing?

Zuò huǒchē huòzhě zuò fēijī .

B: 坐 火车 或者 坐 飞机。

By train or plane, either way is OK.

Jīntiān wǒmen qù gōngyuán háishì qù kàn diànyǐng?

2. A: 今天 我们 去 公园 还是 去 看 电影?

What shall we do today, go to the park or watch a movie?

Qù kàn diànyǐng ba.

B: 去 看 电影 吧。

Let's watch a movie.

Wǒmen zěnmē qù fùjìn de diànyǐngyuàn ne?

A: 我们 怎么 去 附近 的 电影院 呢?

How do we go to the cinema?

Zǒu lù huòzhě zuò gōngjiāochē dōu xíng.

B: 走 路 或者 坐 公交车 都 行。

Walking or taking the bus, either way is OK.

Háishì zuò gōngjiāochē ba, gèng kuài xiē.

A: 还是 坐 公交车 吧, 更 快 些。

Let's take the bus. It's faster.

Hǎo.

B: 好.

Okay.

Explanation

háishì

还是

1. 还是 (háishì) is usually used to provide options in a question.

Pattern: Option A + 还是 + Option B?

To ask people to make a choice between A and B

Nǐ xiǎng hē chá háishì kāfēi?

- 1) 你 想 喝 茶 还是 咖啡?

Would you like tea or coffee?

Tā shì xuésheng háishì lǎoshī?

- 2) 他 是 学生 还是 老师?

Is he a student or a teacher?

Nǐ xǐhuan báisè háishì hēisè?

- 3) 你 喜欢 白色 还是 黑色?

Do you like white or black?

2. 还是(háishì) can be also used in a statement, which includes a question-like clause. In this case, the sentences usually begin with like “我不知道(I don't know)”, “我想知道(I want to know)”, “我还没决定(I haven't decided yet)” and so on.

Pattern:

Statement +Option A +还是+Option B (Question-like Clause).

Wǒ bù zhīdào tā shì Zhōngguó rén háishì Hánguó rén.

1) 我 不 知道 他 是 中国 人 还是 韩国 人。

I don't know if he is Chinese or Korean.

Wǒ hái méi juéding qù Měiguó háishì qù Yīngguó.

2) 我 还 没 决定 去 美国 还是 去 英国。

I haven't decided whether I go to the USA or UK.

Tā xiǎng zhīdào tā shì duì de háishì cuò de.

3) 他 想 知道 他 是 对 的 还是 错 的。

He wants to know if he is right or wrong.

All these examples indicate that a question should be answered. So when the statement contains a question-like clause, you should use 还是.

Wǒ bù zhīdào tā shì Zhōngguó rén háishì Hánguó rén.

我 不 知道 他 是 中国 人 还是 韩国 人。

I don't know if he is Chinese or Korean.

↓ contains a question

Tā shì Zhōngguó rén háishì Hánguó rén?

他 是 中国 人 还是 韩国 人?

Is he Chinese or Korean?

Wǒ hái méi juéding qù Měiguó háishì qù Yīngguó.

我 还 没 决定 去 美国 还是 去 英国。

I haven't decided whether I go to the USA or UK.

↓ contains a question

Qù Měiguó háishì qù Yīngguó?

去 美国 还是 去 英国?

Go to the USA or UK?

Tā xiǎng zhīdào tā shì duì de hái shì cuò de.

他 想 知道 他 是 对 的 还是 错 的。

He wants to know if he is right or wrong?.

↓ contains a question

Tā shì duì de hái shì cuò de?

他 是 对 的 还是 错 的?

Is he right or wrong?

3. 还是(hái shì) is also used in the two sentence patterns:

不论(búlùn)还是(háishì)

不管(bùguǎn)还是(háishì)

Búlùn chàng gē hái shì tiào wǔ, tā dōu xíng .

1) 不论 唱 歌 还是 跳 舞, 她 都 行。

Singing or dancing, she is good at both.

Bùguǎn guā fēng hái shì xià yǔ, tā měi tiān dōu zhǔnshí shàng bān.

2) 不管 刮 风 还是 下 雨, 他 每 天 都 准 时 上 班。

No matter it blows or rains, he goes to work on time every day.

4. 还是(hái shì) can be also used as an adverb to express a preference for an choice, like “had better...” or “It would be better...”.

Pattern: 还是 + Option A 吧。

As a suggestion, 吧 is often placed at the end of a sentence.

Wǒmen zuò fēijī hái shì zuò huǒchē?

1) A: 我们 坐 飞机 还是 坐 火车?

Shall we go by a plane or train?

(xiǎng yi xiǎng)Háishì zuò fēijī ba, gèng kuài!

B: (想一想) 还是 坐飞机 吧, 更 快!

(Thinking) By plane is better. It's faster.

Tiān lěng le, nǐ hái shì duō chuān diǎnr yīfu ba.

- 2) 天 冷 了, 你 还 是 多 穿 点 儿 衣 服 吧。

It's getting cold. You'd better put on more clothes.

Hái shì nǐ lái wǒ jiā ba. Wǒ zài jiā děng nǐ.

- 3) 还 是 你 来 我 家 吧。我 在 家 等 你。

You'd better come to my place. I'm waiting for you at home.

When there is a negative verb phrase following 还是, you can drop the 吧 at the end.

Tài guì le, hái shì bié mǎi le.

太 贵 了, 还 是 别 买 了。

It's too expensive. You'd better not buy it.

5. 还是 (háishì) can also express still, yet as an adverb.

Wǒ ràng tā bú yào mǎi, tā hái shì mǎi le.

- 1) 我 让 他 不 要 买, 他 还 是 买 了。

He still bought it even though I had told him not to buy.

Jǐnguǎn lǎoshī shēng bìng le, dànshì tā hái shì lái shàng kè le.

- 2) 尽管 老师 生 病 了, 但是 她 还 是 来 上 课 了。

Although the teacher is ill, she still comes to class.

huòzhě

或者

1. 或者 (huòzhě) is used to give options in a statement.

Pattern: Possibility A + 或者 + Possibility B.

It means either A or B is okay.

Nǐ xīngqī yī lái huòzhě xīngqī sān lái dōu xíng.

- 1) 你 星 期 一 来 或 者 星 期 三 来 都 行。

You can come either on Monday or Wednesday.

Měi tiān xiàwǔ, wǒ dōu huì qù pǎo bù huòzhě dǎ yǔmáoqiú.

2) 每 天 下 午, 我 都 会 去 跑 步 或者 打 羽毛球。

I go running or play badminton every afternoon.

2. We can also use double 或者(huòzhě) to provide two options.

Pattern: 或者+Possibility A, 或者+Possibility B

Zhǐyǒu yí kuài dànɡāo, huòzhě nǐ chī huòzhě wǒ chī.

1) 只 有 一 块 蛋 糕, 或者 你 吃 或者 我 吃。

There is only one piece of cake, either you or I eat it.

Nǐ huòzhě xué Hànyǔ, huòzhě xué Yīngyǔ, bié de jiù bié xué le.

2) 你 或者 学 汉语, 或者 学 英语, 别 的 就 别 学 了。

Please don't learn anything else but Chinese and English.

Zhōumò wǒ huòzhě zài jiā chī fàn, huòzhě chūqu chī.

3) 周 末 我 或者 在 家 吃 饭, 或者 出 去 吃。

On weekends, I have meal either at home or outside.

Note: Please note that 或者(huòzhě) is generally not used in negative sentences.

Wǒ bù xǐhuan dǎ lánqiú huòzhě pǎo bù.

我 不 喜 欢 打 篮 球 或者 跑 步。 (×)

Wǒ bù xǐhuan dǎ lánqiú hé pǎo bù.

我 不 喜 欢 打 篮 球 和 跑 步。 (√)

3. When 或者(huòzhě) is used in questions, it must be used together with 吗 to express a polite suggestion.

Pattern: possibility A+ 或者+possibility B 吗?

Nín xiǎng hē diǎnr kāfēi huòzhě chá ma?

您 想 喝 点 儿 咖 啡 或者 茶 吗?

Would you like some coffee or tea to drink?

Tips: when 还是 and 或者 are used in a question, the difference is:

(1) When you are asked:

Nín xiǎng hē kāfēi háishì chá?

您 想 喝 咖啡 还是 茶?

Would you like coffee or tea?

The speaker hopes you can make a choice between coffee and tea, so you can reply by saying:

Kā fēi , xiè xie!

咖啡, 谢谢!

Coffee. Thanks!

(2) If you are asked:

Nín xiǎng hē diǎn kāfēi huòzhě chá ma?

您 想 喝 点 咖啡 或者 茶 吗?

Would you like some coffee or tea (or something else) to drink?

The speaker hopes you can answer if you want to drink something(like coffee and tea)or not, you can reply by saying:

Bú yòng le, xièxie!

不 用 了, 谢谢!

No, thanks!

4. 或者(huòzhě) can express maybe, perhaps as a adverb.

Nǐ kuài zǒu, huòzhě hái néng gǎnshàng chē.

1) 你 快 走, 或者 还 能 赶上 车。

Hurry up! Maybe you can catch the train.

Zài gěi tā fā fēng xìn, huòzhě tā huì huí xìn de.

2) 再 给 他 发 封 信, 或者 他 会 回 信 的。

Try to send him another letter, maybe he'll reply.

Conclusion

Conjunctions	
还是 or	或者 or
Usually in questions Structure: Option A + 还是 + Option B? Nǐ xǐhuan báisè háishì hóngsè? 你 喜欢 白色 还是 红色? Do you like white or red?	Usually in statements 1. Structure: Possibility A + 或者 + possibility B. Zuò huǒchē huòzhě fēijī dōu kěyǐ. 坐 火车 或者 飞机 都 可以。 By train or plane, either way is OK. 2. 或者 Possibility A, 或者 possibility B. Zhōumò wǒ huòzhě zài jiā chī fàn, huòzhě chūqu chī. 周末 我 或者 在家 吃饭, 或者 出去 吃。 On weekends, I have meal either at home or outside.
Note: used in statements that contain question-like clause: Wǒ bù zhīdào tā shì Zhōngguó rén háishì Hánguó rén. 我 不 知道 他 是 中国人 还是 韩国人。 I don't know whether he is Chinese or Korean.	Note: used in questions ending with 吗: Nǐ xiǎng hē diǎn A huòzhě B ma? 你 想 喝 点 A 或者 B 吗? Would you like A or B (or something) to drink?
No matter what; whether...or... búlùn /bùguǎn...háishì... 不论/ 不管... 还是... Búlùn chàng gē háishì tiào wǔ, tā dōu xíng . 不论 唱 歌 还是 跳 舞, 她 都 行。 She is good at both singing and dancing.	Can't be used in negative statement; use 和 instead: Wǒ bù xǐhuan dǎ lánqiú huòzhě pǎo bù. 我 不 喜欢 打 篮球 或者 跑 步。(×) Wǒ bù xǐhuan dǎ lánqiú hé pǎo bù. 我 不 喜欢 打 篮球 和 跑 步。(√) I don't like playing basketball or running.
Adverbs	
还是	或者
had better/it would better Háishì... ba 还是... 吧 Tiān lěng le, nǐ háishì duō chuān diǎnr yīfu ba. 天 冷 了, 你 还是 多 穿 点 儿 衣服 吧。 It's getting cold. You'd better put on more clothes.	maybe, perhaps Nǐ kuài zǒu, huòzhě hái néng gǎnshàng chē. 你 快 走, 或者 还 能 赶 上 车。 Hurry up! Maybe you can catch the train.
Still; yet jǐnguǎn...háishì... 尽管... 还是... Jǐnguǎn lǎoshī shēngbìng le, tā háishì lái shàngkè le. 尽管 老师 生 病 了, 她 还是 来 上 课 了。 Although the teacher is ill, she still comes to class.	